

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ГЛАГОЛА В ЯЗЫКЕ ДАРИ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Т.Г. Волошина¹, tatianavoloshina@rambler.ru

С.Н. Вафа², naderwafa@yandex.ru

¹ Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Россия

² Кабульский педагогический университет, Кабул, Афганистан

Аннотация. Цель: Выявить сходные и различительные морфологические свойства глагола в языке дари и русском языке на основе сравнительно-сопоставительного анализа. **Материалы и методы.** Исследование базируется на комплексном применении методов анализа и синтеза, сравнительно-сопоставительного, описательно-го методов. **Результаты.** Проанализирован морфологический строй неблизкородственных языков дари и русского языка и выявлены сходные и различительные свойства морфологических категорий на примере глагола на современном этапе развития. **Теоретическая и/или практическая** значимость заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы для расширения научных представлений о морфологии глаголов неблизкородственных языков и использоваться в процессе обучения и изучения языков дари и русского языка как иностранного.

Ключевые слова: сравнительно-сопоставительный анализ, морфологический строй, глагол, дари, русский язык

Для цитирования: Волошина Т.Г., Вафа С.Н. Сопоставительный анализ морфологических особенностей глагола в языке дари и русском языке // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2025. Т. 22, № 1. С. 41–47. DOI: 10.14529/ling250106

Original article
DOI: 10.14529/ling250106

COMPARATIVE ANALYSIS OF VERB MORPHOLOGY IN DARI AND RUSSIAN

T.G. Voloshina¹, tatianavoloshina@rambler.ru

S.N. Wafa², naderwafa@yandex.ru

¹ Belgorod National Research University, Belgorod, Russia

² Kabul Pedagogical University, Kabul, Afghanistan

Abstract. Aim. This study aims to identify similar and distinctive morphological properties of the verb in the Dari language and the Russian language through comparative analysis. **Methodology.** The research is based on a complex methodological approach, utilizing analysis, synthesis, comparative analysis, and descriptive analysis. **Results.** The morphological structures of the unrelated languages, Dari and Russian, are analyzed; and common and distinct features of their verbal morphological categories are revealed at the present stage of development. **Research implications.** The findings of this research can be used to broaden the scientific understanding of the verb morphology in Dari and Russian, and can be utilized for teaching and learning these languages as a foreign language.

Keywords: comparative analysis, morphological structure, verb, Dari, Russian language

For citation: Voloshina T.G., Wafa S.N. Comparative analysis of verb morphology in Dari and Russian. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2025;22(1):41–47. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling250106

Введение

Особое значение в процессе анализа морфологических систем неблизкородственных языков занимает категория глагола. В нашей работе сопоставительный анализ морфологических признаков глагола проводится на примере таких неблизкородственных языков, как дари и русский язык. В связи с отличиями языковой структуры и фактуры выражения грамматических понятий. **Актуальность** исследования определяется недостаточной освещенностью вопросов сопоставительных особенностей языков дари и русского языка, с одной стороны, и необходимостью глубокой проработки морфологических особенностей глагола на примере неблизкородственных языков, для разработки рекомендаций успешного обучения иностранному языку и устранению ошибок при изучении грамматического строя неродного языка – с другой.

Различные аспекты грамматических аспектов глагола в языке дари были предметом анализа в трудах таких российских исследователей, как Б.Я. Островский, Д.Ю. Григорьев и др., а также зарубежных лингвистов И. Замани и Д.Н. Шейхи, А. Хуссейни, Х.С. Эйдлака и др. Б.Я. Островский анализирует «вопросы грамматической семантики глагола языка дари» [8]. Д. Ю. Григорьев изучает способы и средства выражений «начинаемости в условиях семантической недифференцированности глагольной лексики языка дари» [5] и проводит сопоставительное исследование особенностей глагольной семантики языка дари и русского языка [4]. Х.З. Алимова анализирует словообразовательные процессы в языке дари [1]; В.В. Белоконов выявляет состояние грамматического строя языка дари в Афганистане [3]; заимствования из других языков в языке дари анализируются в трудах Ж. Багана, Т.Г. Волошиной, Р. Каримулла, А.А. Мустафаевой [2].

Результаты сопоставительного анализа категории глагола на примере языка дари и русского языка представлены в трудах И. Замани и Д.Н. Шейхи, авторы изучают «функционирование несовершенного вида глагола в русском языке и выявляют проблемные случаи для носителей персидского языка» [6]. А. Хуссейни в своих трудах занимается сопоставлением категории залога в русском и персидском языках [9], морфологическими и синтаксическими особенностями инфинитива в русском и персидском языках [10]. Х.С. Эйдлак анализирует семантические особенности глаголов движения русского и персидского языков [10]. Сопоставление фразеологических систем языка дари и русского языка проведено в работах А.Д. Кава [7].

Целью настоящего исследования является выявление морфологических свойств глагола на примере неблизкородственных языков дари и русского языка на основе сравнительно-сопоставительного анализа.

Глагол в языке дари и русском языке

Глагол в языке дари и русском языке представляет собой сложную для анализа часть речи. Как в языке дари, так и в русском языке глагол обозначает:

- действие (ساختن – *строить*; قدم زدن – *шагать*; نوشتن – *писать*);
- состояние (خوابیدن – *спать*; استراحت کردن – *отдыхать*; دلتنگ شدن – *скучать*).

Для двух языков глагол является самым важным членом предложения, так как он представляет собой ядерную основу предложения, без глагола предложение является неполным. В особых случаях глагол в русском языке и языке дари сам по себе является предложением. Глаголы в языке дари имеют категории лица, времени, переходности/непереходности, определённости/неопределённости и категорию наклонения. В русском языке у глаголов выделяют категории вида, наклонения, времени, переходности/непереходности, залога, лица и возвратности. Также в двух изучаемых языках отмечается функционирование безличных форм глагола и инфинитива.

Категории глагола в языке дари и русском языке

Категория лица в языке дари выражает отношения действия к совершающему или первому лицу (رفتم – *я пошёл*); собеседнику или второму лицу (رفتى – *ты пошёл*) и отсутствующему или третьему лицу (رفت – *он (она) пошел/пошла*). Глаголы в языке дари могут быть в форме единственного и множественного числа, то есть совершение действия относится к одному человеку (رفتم – *я пошёл, میروی – ты пойдёшь*) или предмету, или к нескольким людям или предметам (رفتیم – *мы пошли, میروید – вы идёте*). В первом случае глагол использован в форме единственного числа, а во втором случае относится к форме множественного числа. Поскольку у глагола три лица и каждое из них может употребляться в форме единственного и множественного числа, существует шесть конструкций или спряжений форм глагола:

- 1 л. ед.ч. (می فهمم – *я понимаю*), мн. ч. (می فهمیم – *мы понимаем*);
- 2 л. ед.ч. (می فهمی – *ты понимаешь*), мн. ч. (می فهمید – *вы понимаете*);
- 3 л. ед.ч. (می فهمد – *он/она понимает*), мн. ч. (می فهمند – *они понимают*).

В русском языке «категория лица глагола выражает отношение действия к его производителю» [3, с. 6]. Грамматическая категория лица глагола в русском языке является одним из вопросов, способ выражения которого в предложении должен рассматриваться одновременно во взаимосвязи глагола и местоимения. Средство выражения лица русских глаголов иногда имеет грамматические маркеры и обозначается с помощью определителей или формообразующих суффиксов, а иногда лексически и выражается с помощью субъекта пред-

ложения, то есть местоимения. Роль личных местоимений очень важна при выражении категории лица. Отсутствие личных местоимений в русских предложениях с личными глаголами может привести к тому, что формообразующие суффиксы не способны показать реальное лицо глагола и глаголы употребляются в его переносном значении.

В отличие от русского языка, в языке дари глаголы бывают основными и вспомогательными. Основной или независимый глагол – это глагол, который используется самостоятельно, он не нуждается в другом глаголе при образовании вопросительных и отрицательных форм. Например, глаголы в следующих предложениях:

Захра учила свои уроки. – زهرا درس های خود را خواند.

Эльхам пишет письмо. – الهام نامه می نویسد.

Вспомогательный глагол в языке дари – это глагол, который используется для образования близкого и далёкого прошедшего времени, условного наклонения и страдательного залога. В этих случаях вспомогательный глагол ставится после основного глагола, который при этом принимает форму деепричастия. Также вспомогательные глаголы используются для образования будущего времени и сложных форм с выражениями типа *могу*, где они ставятся перед основным глаголом, который в этом случае принимает форму корня прошедшего времени. Можно сказать, что в таких конструкциях основной глагол остаётся неизменным, а вспомогательный глагол склоняется. Глаголы подобного типа помогают в спряжении основных глаголов, поэтому их называют вспомогательными или определёнными глаголами.

Следует отметить, что в сложных глаголах, где основной и вспомогательный глаголы идут рядом, основной глагол остаётся неизменным, а вспомогательный глагол изменяет свою форму. В сложных глаголах будущего времени иногда изменяется как основной, так и вспомогательный глагол, например:

• Минутное прошедшее время: «*گفته بودم*» – *я сказал бы*, *گفته بودیم* – *мы сказали бы*, *گفته بودی* – *ты сказал бы*, *گفته بودند* – *они сказали бы*;

• Будущее время условное: *خواهم گفت* – *я скажу*, *خواهیم گفت* – *мы скажем*, *خواهی گفت* – *ты скажешь*, *خواهید گفت* – *вы скажете*, *خواهند گفت* – *они скажут*;

• Будущее время с изменением основного глагола: *خواهد گفتند* – *я скажу*, *خواهد گفتیم* – *мы скажем*, *خواهد گفتی* – *ты скажешь*, *خواهد گفتند* – *вы скажете*, *خواهد گفتند* – *они скажут*.

Категория времени глагола в языке дари и русском языке выражает отношение действия к моменту речи и имеет формы трех грамматических времен (حال – настоящее, آینده – будущее и گذشته – прошедшее). Настоящее время глагола в

языке дари и русском языке обозначает действие, которое совпадает с моментом речи (*می خوانم* – *читаю*); будущее время обозначает действие, следующее за моментом речи (*خواهم خواند* – *буду читать*); прошедшее время обозначает действия, предшествующее моменту речи (*خواندم* – *читал*).

В отличие от русского языка, каждый глагол в языке дари имеет две разные основы: основу настоящего времени и основу прошедшего времени. Это означает, что глагол с одинаковым значением может употребляться в одной из двух форм, в зависимости от времени глагола, например:

Я несу воду. – من آب می برم.

Я принес воду. – من آب بردم.

Мы продаем яблоки. – ما سیب می فروشیم.

Мы продавали яблоки. – ما سیب می فروختیم.

В процессе изучения глаголов в языке дари необходимо в обязательном порядке освоить глаголы с основой в настоящем и прошедшем временах. Распознавание основы как настоящего, так и прошедшего времени – это только часть определения времени глагола. В словарях языка дари глаголы перечисляются в форме инфинитива. Инфинитив образуется от прошедшей основы, к которой добавляется флексия /an/. Например, чтобы получить инфинитив от глагола *برد* – *нести*, к нему необходимо добавить флексию /an/. Аналогичным образом образуется *فروختن* – *продавать*. У этого правила нет исключений.

В языке дари функционируют разные типы прошедшего времени:

• совершенное прошедшее (*رفتم* – *я пошел*, *رفتیم* – *мы пошли*, *رفتی* – *ты пошел*, *رفتید* – *вы пошли*, *رفت* – *он пошел*, *رفتند* – *они пошли*);

• несовершенное прошедшее (*می نوشتم* – *я писал*, *می نوشتی* – *ты писал*, *می نوشتیم* – *мы писали*, *می نوشتید* – *они писали*, *می نوشتند* – *они писали*);

• близкое прошедшее (*ام* – *я уже говорил*, *گفته ایم* – *мы уже говорили*, *گفته ای* – *ты уже говорил*, *گفته اید* – *вы уже говорили*, *گفته است* – *он уже говорил*, *گفته اند* – *они уже говорили*);

• далекое прошедшее (*گفته بودم* – *я давно сказал*, *گفته بودیم* – *мы давно сказали*, *گفته بودی* – *ты давно сказал*, *گفته بودند* – *они давно сказали*);

• сослагательное прошедшее (*باشم* – *возможно/может быть я сказал*, *باشیم* – *возможно/может быть мы сказали*, *باشی* – *возможно/может быть ты сказал*, *باشید* – *возможно/может быть вы сказали*, *باشند* – *возможно/может быть он сказал*, *باشند* – *возможно/может быть они сказали*).

В языке дари окончание глагола согласуется с подлежащим. Так, например, у глаголов в настоящем времени имеются следующие окончания:

Я иду. – من می آیم.

Ты идешь. – تو می آیی.

Он, она, оно идет. – او می آید.

Мы идем. – ما می آییم.

شما می آیدید – *Вы идете.*

آنها می آیند – *Они идут.*

Окончания глаголов в прошедшем и настоящем времени практически одинаковы, за исключением окончаний глаголов, которые согласуются с подлежащим в форме третьего лица единственного числа, например:

من آمدم – *Я пришел.*

تو آمدی – *Ты пришел.*

او آمد / آنها آمدند – *Он, она, оно пришел/пришла/пришло.*

ما آمدیم – *Мы пришли.*

شما آمدید – *Вы пришли.*

آنها آمدند – *Они пришли.*

Характерной особенностью глаголов в языке дари является их двусоставная структура, а именно способность образовывать новые формы при помощи добавления так называемого легкого глагола к сильному глаголу. Например, одним из наиболее частотных «легких глаголов» является глагол کردن – *делать*:

من کار می کنم – *Я работаю* (буквально «Я делаю работать»),

من خواب می کنم. (من می خوابم) – *Я сплю* (буквально «я делаю спать»),

من استراحت می کنم – *Я отдыхаю* (буквально «я делаю отдыхать»),

من بازی می کنم – *Я играю* (буквально «Я делаю играть»).

Двухчастные глаголы типичны для употребления и в форме прошедшего времени, например:

من کار می کردم – *Я работал* (буквально «Я делал работал»),

من خواب می کردم (می خوابیدم) – *Я спал* (буквально «Я делал спал»),

من استراحت می کردم – *Я отдыхал* (буквально «Я делал отдыхал»),

من بازی می کردم – *Я играл* (буквально «Я делал играл»).

Другим глаголом, при помощи которого формируются двухчастные глаголы, является دادن – *давать*, который при переводе утрачивает свое первоначальное значение, например:

من صندوق را انتقال دادم – *Я передвинул сундук* (буквально «Я давал двигал сундук»).

При анализе специфики глагола в языке дари важным вопросом выступает роль дополнения – прямого и косвенного. Когда прямым дополнением является местоимение, оно может принимать на себя суффикс дополнения. Эти суффиксы по произношению идентичны притяжательным суффиксам, которые в предложении играют другую роль, например:

من سیب را خوردم – *Я съел яблоко.*

من خوردمش – *Я съел это.*

من آن را خوردم – *Я съел его.*

Первый пример представляет собой случай употребления прямого дополнения после глагола. Во втором примере прямое дополнение بیس вместе с маркером /a/ заменены местоимением آن. В третьем примере прямое дополнение, выражен-

ное местоимением, приобретает суффикс /ɛʃ/ в конце глагола. Добавочный суффикс ставится к глаголу в зависимости от числа и лица, например: دیدمت – *Я видел тебя.*

В случае с двусоставными глаголами суффикс может быть присоединен как к «сильному глаголу», так и к «легкому глаголу», например:

من صندوق را انتقال دادم – *Я передвинул сундук.*

من آن را انتقال دادم – *Я передвинул его.*

من انتقالش دادم – *Я передвинул это.*

من انتقال دادمش – *Я его передвинул.*

Как и в языке дари, в русском языке функционируют переходные и непереходные глаголы. Например, в предложении احمد آمد – *Ахмад пришел* отсутствует дополнение. Но в предложении احمد ايستاد شدن – *Ахмад принес книгу* слово книга выполняет роль дополнения, без которого значение предложения является неполным. Глаголы, которые имеют основополагающий смысл в предложении без сопровождения дополнением, называются непереходными. К таким глаголам в языке дари относятся: بودن – *быть*, وجود داشتن – *существовать*, ايستاد شدن – *бегать*, آب بازی کردن – *плыть*, دراز کشیدن – *стоять*, بیمار شدن – *болеть*, سرخ شدن – *краснеть*, کمک کردن – *помогать*, فکر کردن – *думать* и др.

Переходные глаголы – это глаголы, значение которых не определяется без дополнения, например: نوشتن نامه – *писать письмо*, نوشیدن آب – *пить воду* и др.

В языке дари у глагола выделяются категории определённости/неопределённости. Определённые глаголы – это глаголы, у которых есть дополнение, например:

Захра выучил стихи – *Захра выучил стихи*,

Али купил билет – *Али купил билет*.

Неопределённые глаголы – глаголы, у которых нет дополнения, такие глаголы в языке дари относятся к дополнению действия, например:

Дверь открылась – *Дверь открылась*,

Вора поймали – *Вора поймали*.

Неопределённые глаголы в языке дари употребляются в следующих ситуациях:

• когда субъект действия неизвестен, например:

Сумку украли – *Сумку украли*,

• когда говорящему важно само действие, и он не обращает внимание на то, кто именно совершил это действие, например:

Перестроили мост – *Перестроили мост*,

• когда говорящий намеренно не хочет назвать субъекта, например:

Ахмада убили – *Ахмада убили*.

К рангу общих свойств категорий глаголов для языка дари и русского языка принадлежит категория наклонения. «Категория наклонения глагола является морфологическим средством выражения модальности, то есть отношения сообщаемого к его реальному осуществлению, которое устанавливается говорящим лицом» [3, с. 7].

В языке дари и русском языке существует три наклонения: изъявительное, сослагательное и повелительное.

Глаголы в изъявительном наклонении в языке дари и русском языке обозначают реальное действие и имеют форму времени (настоящее, будущее, прошедшее), рода (только в русском языке) и изменяются по лицам и числам (например, زهرا به خانه رفت. – *Захра пошла домой*).

Сослагательное наклонение в языке дари обозначает действие, которое выражает желание, надежду, условия и сомнения, например:

او در امتحان موفق خواهد شد. – *Он сдаст экзамен,*

می خواستم در کنفرانس اشتراک کنم. – *Хотел бы участвовать в конференции,*

بگذار زهرا به تحصیلات خود ادامه دهد. – *Пусть Захра продолжает свою учебу.*

В русском языке глаголы в форме сослагательного наклонения употребляются в прошедшем времени с частицей *бы* и обладают значением *желания осуществления деятельности и условия*, например:

Я бы сделал эту работу, она мне нравится.

Если бы я умел читать, то не просил тебя об этом [6, с. 178].

В языке дари и русском языке повелительное наклонение указывает на совершение или несовершение действия в форме просьбы или приказа, например:

خدایا! ما را ببخش. – *Боже! Прости нас,*

لطفا همگی در مباحثه اشتراک نماید. – *Пожалуйста, все участвуйте в обсуждении,*

موضوع درس را یاد داشت کنید! – *Запишите тему урока!*

Категория вида глагола особенно важна в русском языке и в языке дари. Одной из особенностей русского языка является наличие несовершенного и совершенного видов у глаголов. Почти каждое действие может быть выражено в форме несовершенного и совершенного вида. Несовершенный вид в русском языке обозначает процесс, повторяемость и непрерывность действия во времени, а совершенный вид обозначает начало действия, однократное действие и результат действия. В языке дари понятие «категория вида» отсутствует. Категория вида в языке дари имеет следующие различия по сравнению с русским языком:

- категория вида глагола в языке дари, в отличие от русского языка, не противопоставляет глаголы в формах несовершенного и совершенного вида. Например, инфинитив خواندن – *читать* в языке дари не имеет другого вида, а в русском языке *читать* представляет собой глагол несовершенного вида, а *прочитать* – глагол совершенного вида, являющийся эквивалентом глагола *читать*;

- средствами выражения категории вида глагола в русском языке обычно являются приставки и суффиксы (например, *прочитать*, *сде-*

лать, *решишь*), а в языке дари этими средствами являются морфологическая форма глаголов в разных временах (من در حالی خواندن کتاب هستم. – *Сейчас я читаю книгу*); вспомогательные глаголы (شروع به خواندن کردن – *Запеть*) и наречия со значением вида глагола (اندى گریه کردن – *Поплакать*);

- форма глагола в языке дари, в отличие от русского языка, не является неизменной и фиксированной категорией для морфологических форм глаголов, но она изменчива для морфологических форм глаголов в языке дари в разных временных формах и типах наклонения.

Сходной чертой для языка дари и русского языка является возможность функционирования двойного отрицания в предложении, что выражается при помощи грамматических и лексических средств, например:

من هیچ سیبی نخوردم. – *Я не ел никаких яблок.*

Заключение

Таким образом, сравнительно-сопоставительный анализ морфологических систем языка дари и русского языка на примере глагола позволил выявить следующие сходные и отличительные свойства:

- Глаголы в языке дари и русском языке имеют категории лица, времени, переходности/непереходности и наклонения. В языке дари выделяется ещё категория определённости/неопределённости. В отличие от языка дари, в русском языке у глаголов существуют категории вида, залога и возвратности, а также категория наклонения.

- Категория лица в языке дари и русском языке выражает отношения действия к совершающему или первому лицу, собеседнику или второму лицу и отсутствующему или третьему лицу. Средство выражения лица русских глаголов – грамматическое, выражается с помощью определителей или формообразующих суффиксов, иногда – лексическое, выражается с помощью местоимения.

- Как в языке дари, так и в русском языке категория времени глагола выражает отношение действия к моменту речи. Категория времени в языках дари и русском языке обладает сходными и различительными свойствами: в обоих языках функционируют три грамматических времени: настоящее, будущее и прошедшее. В отличие от русского языка в языке дари функционирует пять типов прошедшего времени: совершенное прошедшее, несовершенное прошедшее, близкое прошедшее, далекое прошедшее и сослагательное прошедшее.

- В языке дари и русском языке существуют переходные и непереходные глаголы.

- В языке дари у глагола выделяют категорию определённости/неопределённости. Определённые глаголы – это глаголы, у которых есть дополнение, неопределённые глаголы – те, у которых нет дополнения.

• Как для глаголов языка дари, так и для русского языка универсальным признаком является категория наклонения. В языке дари и русском языке функционирует три наклонения: изъявительное, сослагательное и повелительное.

• Одной из особенностей русского языка является наличие несовершенного и совершенного вида глаголов. В языке дари понятие «категория вида» отсутствует. Категория вида грамматически выражается другими способами в языке дари.

Список литературы

1. Алимова Х.З. Словообразовательные возможности суффикса جى -čI в языке дари // Вестник Челябинского государственного университета. 2019. № 4 (426). С. 14–20.
2. Багана Ж., Волошина Т.Г., Каримулла Р., Мустафаева А.А. Адаптация заимствований британского английского языка и американского варианта английского языка в автохтонных языках пушту и дари // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2023. Т. 13. № 3. С. 22–31.
3. Белоконь В.В. Язык дари современного Афганистана и перспективы его изучения // Вестник адъюнкта. 2022. № 1 (15). С. 1–11.
4. Григорьев Д.Ю. Сопоставительное исследование особенностей глагольной системы семантики языка дари и русского языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. № 4 (793). С. 177–181.
5. Григорьев Д.Ю. Некоторые способы и средства выражения начинательности в условиях семантической недифференцированности глагольной лексики языка дари // Litera. 2022. № 6. С. 183–190.
6. Замани И., Шейхи Дж. Н. Глагольное наклонение как средство выражения категории вежливости в русском и персидском языках // Вестник Кемеровского государственного университета. 2017. № 4. С. 175–180.
7. Кава А.Д. Сопоставление некоторых видов фразеологизмов в русском языке и в языке дари // Вестник Воронежского института высоких технологий. 2019. № 4 (31). С. 106–108.
8. Островский Б.Я. Вопросы грамматической семантики глагола языка дари. М.: Гуманитарий, 2004. 379 с.
9. Хуссейни А. Сопоставление категории залога в русском и персидском языках // Pazhuhesh-e Zabanha-ye Khariji. 2007. № 35. С. 31–49.
10. Эйрдак Х.С. Сопоставительный анализ семантических особенностей глаголов движения русского и персидского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. № 10 (14). С. 3237–3242.

References

1. Alimova Kh.Z. [Word-formation possibilities of the suffix جى -čI in the Dari language]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Chelyabinsk State University]. 2019, no. 4 (426), pp. 14–20. (In Russ.)
2. Bagana Zh., Voloshina T.G., Karimulla R., Mustafaeva A.A. [Adaptation of borrowings from British English and American English in the autochthonous languages Pashto and Dari]. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika* [Bulletin of the South-West State University. Series: Linguistics and Pedagogy]. 2023, vol. 13, no. 3, pp. 22–31. (In Russ.)
3. Belokon' V.V. [The Dari language of modern Afghanistan and the prospects for its study]. *Vestnik ad'yunkta* [Bulletin of the Adjunct]. 2022, no. 1 (15), pp. 1–11. (In Russ.)
4. Grigor'ev D.Yu. [Comparative study of the features of the verb system of the semantics of the Dari language and the Russian language]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Humanities]. 2018. no. 4 (793), pp. 177–181. (In Russ.)
5. Grigor'ev D.Yu. [Some ways and means of expressing inception in the context of semantic undifferentiation of the verb vocabulary of the Dari language]. *Litera*. 2022. no. 6, pp. 183–190. (In Russ.)
6. Zamani I., Sheykhi Dzh. N. [Verb mood as a means of expressing the category of politeness in the Russian and Persian languages]. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Kemerovo State University]. 2017. no. 4, pp. 175–180. (In Russ.)
7. Kava A.D. [Comparison of Some Types of Phraseologisms in Russian and Dari]. *Vestnik Voronezhskogo instituta vysokikh tekhnologiy* [Bulletin of the Voronezh Institute of High Technologies]. 2019. no. 4 (31), pp. 106–108. (In Russ.)
8. Ostrovskiy B.Ya. *Voprosy grammaticheskoy semantiki glagola yazyka dari* [Issues of Grammatical Semantics of the Dari Verb]. Moscow, Gumanitariy, 2004. 379 p.
9. Khusseyini A. [Comparison of the Category of Voice in Russian and Persian]. *Pazhuhesh-e Zabanha-ye Khariji*. 2007. no. 35, pp. 31–49. (In Russ.)

10. Eydak Kh.S. [Comparative Analysis of Semantic Features of Verbs of Motion in Russian and Persian. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. [Philological Sciences. Theoretical and Practical Issues]. 2021. no. 10 (14), pp. 3237–3242. (In Russ.)

Информация об авторах

Волошина Татьяна Геннадьевна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры второго иностранного языка, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Россия; tatianavoloshina@rambler.ru

Вафа Сайед Надер, старший преподаватель кафедры русского языка и литературы, Филологический факультет, Кабульский педагогический университет, Кабул, Афганистан; naderwafa@yandex.ru

Information about authors

Tatiana G. Voloshina, Professor, Doctor of Philology, Professor of English as the second foreign language Chair, Belgorod National Research University, e-mail: tatianavoloshina@rambler.ru

Wafa S. Nader, Senior Lecturer at the Department of Russian Language and Literature, Faculty of Philology, Kabul Pedagogical University, Kabul, Afghanistan; e-mail: naderwafa@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 25.06.2024.

The article was submitted 25.06.2024.